Supplier Information Form/نموذج معلومات المورد

Water Rehabilitation in Yemen-Lahj Governorate- Tur Albaha- Al-Shawar Village.

إعادة تأهيل المياه في اليمن - محافظة لحج – طور الباحة - قرية الشاور

The information provided will be used to evaluate the bidder before contracting with the AFH Yemen Please complete all fields.

المعلومات المقدمة سيتم إستخدامها لتقييم المتقدم قبل التعاقد مع أكشن فور هيومانيتي اليمن يرجى إستكمال جميع البيانات

1. Supplier Informationn معلومات المزود

Company Name اسم الشركة	
Any other names company is operating under (Acronyms, Abbreviations, Aliases) (اختصار أي اسم اخر تعمل الشركة ضمنه ، مختصر)	
Previous names of the company أسماء سابقة للشركة	
Address العنوان	
Website الموقع على شبكة الانترنت	
Phone/Fax Numbers الهاتف \ الفاكس	Phone: Fax:
Primary Contact مسؤول التواصل	Name: الاسم: Phone Number: رقم التواصل: Email Address: الايميل:
No. of Staff عدد العاملين	
No. of Locations عدد المواقع \ المكاتب أو الفروع	
Avg. Value of Stock on Hand (USD) معدل قيمة الرصيد المالي بالدولار الأمريكي	
Government - owned (yes/no) شركة مملوكة للحكومة (نعم \ لا)	☐ Yes \ نعم ☐ No \ لا
Name(s) of Board of Directors اسماء اعضاء مجلس الإدارة	
Name(s) of Company Owner(s) اسماء مالك \ مالكي الشركة	
Parent companies, if any اسم الشركة الأم ان وجد	
Subsidiary or affiliate companies, if any اسماء الشركات الفرعية او الشقيقة ان وجد	

Supplier Information Form/نموذج معلومات المورد

2. Financial Information المعلومات المالية

Bank Name and Address اسم وعنوان البنك	
Name under which company is registered at bank اسم الشركة المسجلة لدى البنك	
Payment Terms شروط الدفع	Payment By: Check ☐ الدفع عبر الشيك: ☐ Wire Transfer: ☐ حواله بنكية: ☐
Specify Standard Payment Terms (Net15, 30, etc.) حدد شروط الدفع الاساسية	

3. Product/Service Information معلومات الخدمة

List Range of Products/Services Offered قائمة الخدمات المقدمة	
Basis for Pricing (Catalog, List, etc.) انظمة التسعير (كاتالوج ، قائمة ، إلخ)	

4. References المراجع

Client Name: اسم العميل	Company name	اسم الشركة \ الجهة
	Contact Name:	اسم المسؤول عن التواصل:
	Phone:	رقم التواصل:
	Email Address:	البريد الالكتروني:
	Address:	العنوان:
Client Name: اسم العميل	Company name	اسم الشركة \ الجهة
	Contact Name:	اسم المسؤول عن التواصل:
	Phone:	رقم التواصل:
	Email Address:	البريد الالكتروني:
	Address:	العنوان:
Client Name: اسم العميل	Company name	اسم الشركة \ الجهة
	Contact Name:	اسم المسؤول عن التواصل:
	Phone:	رقم التواصل:
	Email Address:	البريد الالكتروني:

Supplier Information Form/نموذج معلومات المورد

	Address:	العنوان:

Supplier Self-Certification of Eligibility

The company certifies that:

1. It, its affiliates and subsidiaries, owners, officers, directors and key employees (to the best of its knowledge) are not the subject of any government's sanctions, designations, donor rules or prohibitions, or laws prohibiting transactions with it/them. It is not the subject of any donor government investigation into its misconduct with any other recipient of that donors funding.
2. It, its affiliates and subsidiaries, owners, officers, directors and key employees have not and do not engage in any form of terrorism or attacks on civilians and do not provide any form of material support or financial resources for individuals or organizations that do engage in any form of terrorism or deliberate attacks on civilians.
3. It, its affiliates and subsidiaries, owners, officers, directors and key employees have not and do not engage in weapons or drugs manufacture, transport, sale or distribution.
4. It is not in default on any material credit agreement, bankrupt or being wound up, are having its affairs administered by the courts, have entered into arrangements with creditors, have suspended business activities, are the subject of proceedings concerning those matters, or are in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations.
5. It is not been determined to be in breach of a material contract by any legal body anytime within the past 2 years.
6. It pays taxes as and when due and is not currently the subject of any investigation or proceeding related to back-owed taxes.
7. It provides workers compensation insurance to its workers in accordance with the laws of the countries where it operates.
8. It pays social security obligations as required in the countries where it operates.
9. It, its owners, officers and directors have not been convicted of an offense concerning its professional conduct and has not engaged in grave professional misconduct.

تشهد الشركة على:

1. أنها وأن الشركات الفرعية التابعة لها والمالكين والمسؤولين والمديرين والموظفين الرئيسيين) على حد علمهم (ليست خاضعة لعقوبات أو تسميات أو قواعد أو قوانين المانحين او حظرهم أو قوانين تحظر التعامل معها). وليس موضوع أي تحقيق من جانب حكومة المانح في سوء سلوكها مع أي متلق آخر للتمويل من المانحين.
2. أنها وأن الشركات الفرعية التابعة لها والمالكين والمسؤولين والمديرين والموظفين الرئيسيين لم يشاركوا في أي شكل من أشكال الإرهاب أو الهجمات على المدنيين ولا يقدمون أي شكل من أشكال الدعم المادي أو الموارد المالية للأفراد أو المنظمات التي تفعل وتنخرط في أي شكل من أشكال الإرهاب أو الهجمات المتعمدة على المدنيين.
3. ان الشركات الفرعية لها والشركات التابعة لها والمالكين والمسؤولين والمديرين والموظفين الرئيسيين لم يشاركوا في تصنيع الأسلحة أو المخدرات أو نقلها أو بيعها أو توزيعها.
4. لا تتخلف عن سداد أي اتفاق ائتماني مادي أو إفلاس أو إنهاء، أو أن يكون لها شؤونها التي تديرها المحاكم، أو تدخل في ترتيبات مع الدائنين، أو تعلق الأنشطة التجارية، أو تخضع لإجراءات تتعلق بتلك المسائل، أو في أي حالة مماثلة تنشأ عن إجراء مماثل ينص عليه التشريع أو اللوائح الوطنية.
5. لم يتخلل عملها أي انتهاك او خرق لعقد مادي من قبل أي هيئة قانونية في أي وقت خلال السنتين الماضيتين.
6. تدفع الضرائب عند استحقاقها ولا تخضع حاليا لأي تحقيق أو إجراء يتعلق بالضرائب المستحقة.
7. تزود العاملين بتعويضات التأمين وفقا لقوانين البلدان التي يعمل فيها.
8. تدفع التزامات الضمان الاجتماعي كما هو مطلوب في البلدان التي تعمل فيها.
9. ولم يدان أصحابها ومسؤولوها ومديروها بارتكاب جريمة تتعلق بسلوكهم المهني ولم يشتركوا في سوء سلوك مهني خطير.

10. It, its affiliates and subsidiaries, owners, officers, directors and key employees have not been the subject of criminal investigation or judgement for fraud, corruption, human trafficking, spying, weapons transport or smuggling, sexual exploitation or abuse, involvement in a criminal organization or any other criminal activity.

10. لم تخضع الشركات التابعة لها أو فروعها أو ملاكها أو ضباطها أو مديريها أو موظفوها الرئيسيون للتحقيق الجنائي أو الحكم في مسائل الاحتيال أو الفساد أو الاتجار بالبشر أو التجسس أو نقل الأسلحة أو التهريب أو الاستغلال الجنسي أو الإيذاء، أو أي نشاط إجرامي آخر.

11. It treats its employees with dignity and respect and maintains social operating standards, including: working conditions and social rights: avoidance of child labour, bondage, forced labour, human trafficking or exploitation; assurance of safe and reasonable working conditions; freedom of association; freedom from exploitation, abuse, and discrimination; protection of basic social rights of its employees and AFH Yemen beneficiaries.

11. تعامل موظفيها بكرامة واحترام وتحافظ على معايير العمل الاجتماعي، بما في ذلك: ظروف العمل والحقوق الاجتماعية: تتجنب تشغيل الأطفال، والعبودية، والعمل الجبري، والاتجار بالبشر أو الاستغلال؛ ضمان ظروف عمل آمنة ومعقولة؛ حرية تكوين الجمعيات / الارتباطات؛ والتحرر من الاستغلال والإيذاء والتمييز؛ وحماية الحقوق الاجتماعية الأساسية لموظفيها والمستفيدين من منظمة اكشن فور هيومانتي.

12. To the best of its knowledge, no AFH Yemen employee, officer, consultant or other party related to AFH Yemen has a financial interest in the Company's business activities, nor is any AFH Yemen employee related to any owner, officer, director or employee of the company, and, if so, it will ensure that the relationship is disclosed to AFH Yemen and will not use for improper influence. Discovery of an undisclosed Conflict of Interest will result in immediate revocation of the Company's Authorized Supplier status and disqualification of Company from participation in future AFH Yemen procurement.

12. على حد علمه الاقصى، لا يوجد أي موظف أو مسؤول أو مستشار أو طرف آخر تابع ل اكشن فور هيومانتي لديه مصلحة مالية في أنشطة الشركة، كما أنه لا يوجد أي موظف في أكشن فور هيومانتي تربطه قرابة او علاقة بأي مالك أو ضابط أو مدير أو موظف من الشركة، وإذا كان الأمر كذلك، فإنه يضمن أن يتم الكشف عن القرابة او العلاقة ل اكشن فور هيومانتي ولن تستخدم لتأثير غير لائق. سيؤدي اكتشاف تضارب المصالح غير المعلن عنه إلى الإلغاء الفوري لحالة المورد المعتمد من الشركة وعدم أهلية الشركة من المشاركة في عمليات شراء منظمه اكشن فور هيومانتي المستقبلية.

13. It understands that attempting to or agreeing to provide anything of value to any AFH Yemen employee, agent or representative for the purpose of encouraging that person to award Company a contract or take or not take any action related to any contract will result in immediate termination of any agreement. Company certifies that it does not engage in such conduct.

13. أن المحاولة أو الموافقة على تقديم أي شيء ذي قيمة لأي موظف في اكشن فور هيومانتي أو وكيل أو ممثل لغرض تشجيع ذلك الشخص على منح الشركة عقد أو اتخاذ أو عدم اتخاذ أي إجراء يتعلق بأي عقد سوف يؤدي فورا الى إنهاء أي اتفاق. وتؤكد الشركة أنها لا تشارك في مثل هذا السلوك.

14. It understands that AFH Yemen seeks fair and open competition and the fairest price available and that any attempt by company to subvert fair and open competition, including working with other bidders to fix prices, working to exclude competition, seeking confidential information from AFH Yemen or other bidders, using multiple related or controlled companies to give the appearance of competition, or any similar activity, will result in termination of any agreement. Company certifies that it does not engage in such conduct.

14. أن اكشن فور هيومانتي تسعى للمنافسة العادلة والمفتوحة وأن أي محاولة من قبل الشركة لتخريب المنافسة العادلة والمفتوحة، بما في ذلك العمل مع مقدمي العروض الآخرين لتحديد الأسعار، والعمل على استبعاد المنافسة، والسعي للحصول على معلومات سرية من اكشن فور هيومانتي أو غيرهم من مقدمي العروض، باستخدام شركات متعددة أو ذات صلة متعددة لإعطاء مظهر المنافسة، أو أي نشاط مماثل، سوف يؤدي إلى إنهاء أي اتفاق. وتقر الشركة بأنها لا تشارك في مثل هذا السلوك.

Supplier Information Form/نموذج معلومات المورد

15. It understands that AFH Yemen prohibits any of its partners or suppliers from bribing public officials and certifies that it does not do so.
16. It is not conducting business under other names or aliases that have not been declared to AFH Yemen.
17. If the Company cannot certify to any of the above it should explain why not. AFH Yemen may take the individual circumstances into account for some situations. However, any false certification could be grounds for immediate disqualification and termination of any future agreement.

15. أن اكشن فور هيومانتي تحظر أي من شركائها أو موردیها من رشوة الموظفين ويؤكد أنها لا تفعل ذلك.

16. أنها لا تجري الأعمال تحت أسماء أخرى أو اسماء مستعارة لم يتم التصريح بها لأكشن فور هيومانتي.

17. إذا لم تتمكن الشركة من التصديق على أي مما سبق، يجب أن توضح السبب، قد تأخذ اكشن فور هيومانتي الظروف الفردية في عين الاعتبار لبعض الحالات. ومع ذلك، فإن أي شهادة زائفة يمكن أن تكون سببا للتنازل الفوري عن أي اتفاق في المستقبل وإنهائه.

By signing the Supplier Information Form you certify that your Company is eligible to supply goods and services to major donor funded organizations and that all of the above statements are accurate and factual.

بتوقيعك على نموذج معلومات المورد، فإنك تقر بأن شركتك مؤهلة لتقديم السلع والخدمات للمنظمات الرئيسية الممولة من الجهات المانحة وأن جميع البيانات المذكورة أعلاه دقيقة وواقعية.

Company Name: _____

Name of Representative: _____

Title: _____

Stamp and Signature: _____

Date: _____